

**COMPTE-RENDU:**  
JOURNÉE D'INFORMATION FRANCO-ALLEMANDE AUTOUR DU DOCTORAT  
*dans le cadre de l'inauguration d'ICI-Doc, association des doctorants de l'École  
Doctorale Fernand-Braudel  
28 mars 2014*

Présents : Françoise Lartillot, Aude Meziani, Annette Lensing, Camille Mougénel, Valérie Dubslaff, Leslie Brückner, André Mayer et dix participants.

I. PHASE PRÉPARATOIRE (JANVIER-MARS 2014)

II. COMPTE-RENDU DE LA MANIFESTATION

1. Mots de bienvenue de la Directrice de l'ED, Mme Françoise Lartillot
2. Conférence inaugurale de Leslie Brückner, lectrice DAAD, sur le traducteur et diplomate Adolphe François de Loève-Weimars (1799-1854)
3. Présentation de la cotutelle de thèse franco-allemande par Valérie Dubslaff, présidente de GIRAF-IFFD
4. Présentation de la cotutelle labellisée UniGR par André Mayer
5. Table-ronde sur le vécu d'une thèse en SHS

III. BILAN ET PERSPECTIVES

IV. ANNEXE

## I. PHASE PRÉPARATOIRE (JANVIER – MARS 2014)

Pour la manifestation inaugurale de l'association des doctorants de l'ED, Annette Lensing et Camille Mougénel ont décidé de proposer une journée d'information autour du doctorat. Le but était de donner une première visibilité à l'association, de sonder le terrain auprès des doctorants de l'Ecole Doctorale Fernand-Braudel et de voir quelles étaient leurs attentes. S'il s'agissait de faire connaître l'association, l'objectif de cette première rencontre était de donner aux doctorants de l'ED une plate-forme permettant d'échanger librement et dans un cadre convivial sur des questions liées à la thèse (financements, travail en archives, réseaux, etc.) en présence d'intervenants pouvant les conseiller dans leurs démarches et les faire bénéficier de leur expérience comme doctorant et/ou docteur.

Le projet initial prévoyait d'une part une conférence d'un(e) doctorant(e) et/ ou docteur qui viendrait présenter son travail de thèse et d'autre part une présentation de la cotutelle de thèse. Une fois le concept global défini, les organisatrices ont pris contact avec les intervenantes, Leslie Brückner (docteure, lectrice DAAD, Université de Lorraine) et Valérie Dubslaff (doctorante à Paris-Sorbonne, présidente de GIRAF-IFFD) qui ont accepté leur invitation. Afin de toucher le plus de doctorants possibles, il a été décidé d'organiser cette journée un vendredi après-midi, de 14h30 à 17h30.

La communication autour de la manifestation s'est faite principalement par le biais des listes de diffusion de l'UdL et de ses partenaires (ED, CEGIL, CRULH, GIRAF-IFFD, Pôle France de l'Université de la Sarre, CFALOR), des réseaux sociaux (pages facebook de l'UdL et de GIRAF-IFFD) ainsi que d'une campagne d'affichage (voir l'affiche en annexe) sur les campus de Metz et de Nancy. Dans ce cadre, a été réalisé le logo de l'association, en consultation étroite des membres provisoires du bureau d'ICI Doc'. A la suite de cette campagne publicitaire, Monsieur André Mayer s'est adressé aux organisatrices afin de venir présenter les cotutelles de thèse labellisées UniGR, ce qui s'est répercuté sur le programme de la journée.

Si l'orientation de cette première journée était franco-allemande, elle se voulait dès le départ interdisciplinaire et s'adressait non seulement aux doctorants de l'ED, mais aussi aux masterants et étudiants de Licence de l'Université de Lorraine souhaitant s'informer sur les exigences, atouts et contraintes d'une thèse de doctorat en Sciences humaines et sociales. Il y a eu au total huit inscriptions, parmi lesquelles six doctorants de l'ED issus de différentes disciplines (allemand, histoire, géographie, théologie, sciences de l'information et de la communication), une doctorante extérieure (Université de Tübingen / Paris-Sorbonne) et un étudiant de Licence de l'Université de Lorraine.

Les démarches organisationnelles et logistiques ont pu être réglées en coopération étroite avec le secrétariat de l'ED (déjeuner avec les intervenants, réservation de salle, affichage, pot de bienvenue, etc.).

## II. COMPTE-RENDU DE LA MANIFESTATION

Etaients présents lors de la journée Françoise Lartillot, Aude Meziani, Annette Lensing et Camille Mougénel pour l'Ecole Doctorale Fernand Braudel, les intervenants Leslie Brückner, Valérie Dubslaff et André Mayer ainsi que dix participants à savoir six doctorant(e)s de l'Université de Lorraine, une doctorante de Paris Sorbonne / Tübingen, un étudiant de Licence et deux auditeurs.

### 1. MOTS DE BIENVENUE DE LA DIRECTRICE DE L'ED, MME FRANÇOISE LARTILLOT ET PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION

Madame Françoise Lartillot a ouvert la journée d'information autour du doctorat en souhaitant la bienvenue aux participants et en remerciant les intervenants de leur présence. Tout en soulignant que la valorisation du travail associatif était essentielle, elle a salué cette initiative franco-allemande et rappelé la volonté de l'Ecole Doctorale d'encourager et de soutenir financièrement les activités scientifiques des doctorants, de leur permettre d'acquérir des compétences transverses et de les armer pour le monde du travail.

Les deux organisatrices ont ensuite brièvement présenté leur projet d'association qui a vu le jour à la suite de la journée de rentrée de l'ED (fin 2013) ainsi que son objectif de favoriser les échanges entre jeunes chercheurs. Elles ont rappelé que l'association compte actuellement 6 membres et fait écho aux mots clés de l'Ecole doctorale: interactions, civilisations et interculturalités. Camille Mougénel et Annette Lensing ont lancé un appel à participation à la vie associative de l'ED, en soulignant qu'ICI Doc' voulait être un relais institutionnel pour l'organisation de manifestations scientifiques (séminaires pour jeunes chercheurs, journées d'études, colloques, etc.) et devait plus largement permettre des rencontres plus informelles à l'échelle de l'ED principalement, mais aussi de la région et de la France, tout en s'inscrivant à terme, une fois l'association définitivement « viable », dans le réseau des associations déjà présentes à l'Université de Lorraine. Elles ont rapidement présenté le programme de la manifestation et proposé aux participants de faire un rapide tour de présentation, en

indiquant leur nom et établissement(s), leur(s) discipline(s), années de thèse et leurs attentes.

## 2. CONFÉRENCE INAUGURALE DE LESLIE BRÜCKNER, LECTRICE DAAD, SUR LE TRADUCTEUR ET DIPLOMATE ADOLPHE FRANÇOIS DE LOÈVE-VEIMARS (1799-1854)

Leslie Brückner a présenté sa thèse de doctorat sur le traducteur et diplomate Adolphe François de Loève-Veimars (1799-1854). Elle a montré en quoi cet homme de lettres et médiateur culturel était un personnage clé de l'histoire culturelle transnationale de la première moitié du XIX<sup>ème</sup> siècle. Après une présentation de sa biographie, Leslie Brückner s'est penchée sur la figure du traducteur comme médiateur entre la France et l'Allemagne, en se référant notamment à ses traductions des œuvres d'E.T.A. Hoffmann et de Heinrich Heine. Dans une dernière partie, elle s'est enfin intéressée à la carrière diplomatique de Loève-Veimars, en revenant sur ses séjours en Russie (1836), à Bagdad (1840-1848) ainsi qu'à Caracas et au Venezuela (1849-1854).

Au cours de la discussion, Leslie Brückner est revenue sur différents points : les difficultés méthodiques posées par les biographies à « trous », le style et le « parti-pris » du traducteur ou encore la terminologie (le concept de « médiateur »). Comme Leslie Brückner a d'ores et déjà soutenu sa thèse (2011) et que celle-ci a été publiée en 2012 aux éditions De Gruyter, elle a pu faire profiter les doctorants présents de son expérience.

Il est possible de visionner une intervention semblable de Leslie Brückner en cliquant sur le lien suivant : <http://savoirs.ens.fr/expose.php?id=500>. Cette intervention a été filmée lors d'un colloque sur le thème des transferts culturels franco-allemands à l'ENS Paris, le 28 octobre 2011.

Les organisatrices ont décidé de faire une première pause après cette intervention pour permettre aux participants et aux intervenants de faire connaissance de manière plus informelle.

## 3. PRÉSENTATION DE LA COTUTELLE DE THÈSE FRANCO-ALLEMANDE PAR VALÉRIE DUBSLAFF, PRÉSIDENTE DE GIRAF-IFFD

Valérie Dubslaff a présenté la cotutelle de thèse franco-allemande et le doctorat à label européen, en se basant sur une enquête réalisée par l'association de jeunes chercheurs GIRAF-IFFD (Groupe interdisciplinaire de Recherche Allemagne-France / *Interdisziplinäre Forschungsgemeinschaft Frankreich-Deutschland*). Après avoir présenté le cadre juridique d'une cotutelle de thèse (objectifs, types de convention, etc.),

elle s'est penchée sur le «vécu» de la cotutelle en présentant les atouts réels (valorisation des compétences scientifiques, linguistiques et interculturelles, transdisciplinarité, soutiens financiers spécifiques, ouverture à l'international, etc.) d'une telle coopération, tout en abordant la question des contraintes qui y étaient liées (administratives, géographiques, financières, etc.). Elle a ensuite présenté le doctorat à label européen en revenant sur les buts, les conditions et les démarches à suivre.

L'intervention s'est achevée sur une brève présentation des buts de GIRAF-IFFD (mise en place d'un réseau d'information, favorisation des échanges scientifiques, etc.), de ses activités (ateliers interdisciplinaires, enquêtes, liste de diffusion, rencontres mensuelles, etc.), de ses partenariats institutionnels et financiers (UFA, OFAJ, DAAD, CIERA, etc.) et le renvoi à sa page facebook : [www.facebook.com/girafiffd](http://www.facebook.com/girafiffd) et à son site internet : [www.giraf-iffd.eu](http://www.giraf-iffd.eu).

Lors de la discussion ont été abordées les questions liées à la composition du jury et de la suppression des mentions.

#### 4. PRÉSENTATION DES COTUTELLES LABELISÉES UNIQR PAR ANDRÉ MAYER

André Mayer a ensuite présenté les cotutelles labellisées UniQR. Il a exposé le cadre institutionnel en rappelant que le projet de « l'Université de la Grande Région » était né au sein d'un espace frontalier constitué par quatre pays (la France, l'Allemagne, le Luxembourg et la Belgique) et six régions (la Lorraine, la Sarre, la Rhénanie-Palatinat, le Grand Duché de Luxembourg, la Wallonie et les communautés française et germanophone de Belgique).

Tout en valorisant l'existence d'un espace commun d'enseignement supérieur et de recherche (développement de la mobilité et de la formation transfrontalière, mise en réseau des chercheurs, etc.), il a donné des exemples des difficultés concrètes allant de pair avec la coopération au sein de cette « petite Europe ». Sa présentation a mis en avant les atouts pratiques de l'UniQR, comme par exemple l'accès libre et gratuit aux ressources documentaires des bibliothèques des universités membres du réseau UniQR. Il a également rappelé la mise en place d'une charte commune en faveur des étudiants en situation de handicap visant à faciliter leur mobilité.

En outre, il a présenté les nombreuses initiatives à destination des doctorants, comme les différents soutiens financiers apportés à la mobilité des doctorants mais aussi les « UniQR Early Stage Researchers' Days », des séminaires résidentiels transfrontaliers. André Mayer a renvoyé au site de l'Université de la Grande Région (<http://www.uni-gr.eu/>) que les étudiants et doctorants peuvent consulter pour obtenir davantage d'informations.

## 5. TABLE-RONDE SUR LE VÉCU D'UNE THÈSE EN SHS

Lors de la discussion finale, les questions ont notamment porté sur la dernière intervention, avec la question des répercussions pratiques de l'UniGR, comme la possibilité qu'ont les étudiants d'emprunter des ouvrages dans les bibliothèques partenaires. Une doctorante a voulu avoir davantage d'informations sur les possibilités de soutien financier qui existent dans le cadre de la Grande Région pour des manifestations scientifiques organisées par des doctorants.

Une participante a enfin salué la tenue de la manifestation en soulignant l'importance de telles rencontres qui constituent des moments d'informations privilégiés sur les démarches (au niveau administratif, financier, etc.) que les doctorants doivent entreprendre au cours de leur thèse de doctorat. En permettant un dialogue entre des doctorants aux parcours différents et issus de différentes disciplines, ces rencontres sont les leviers d'une nécessaire ouverture à l'international.

Les organisatrices ont remercié les participants ainsi que les partenaires de la manifestation:

GIRAF-IFFD



L'Université de la Grande Région



### III. BILAN ET PERSPECTIVES

Le format proposé a très bien fonctionné et le temps imparti a globalement pu être respecté. Les discussions ont montré que les interventions ont été complémentaires, notamment lorsqu'il a été question des cotutelles à label européen/labellisées UniGR. Les échanges se sont avérés fructueux, notamment grâce à la diversité des profils des participants et intervenants : avec d'une part des représentants institutionnels et d'autre part des représentants de la « vie doctorale », issues d'aires géographiques et de disciplines différentes, situés à différents moments dans l'avancée de leurs travaux de thèse respectifs. Les doctorants de 1<sup>ère</sup> année ont ainsi pu profiter de l'expérience des doctorants plus avancés.

Même si, avec dix participants au total, l'écho de cette première manifestation est resté limité, les réponses que nous avons obtenues sont encourageantes pour la suite des activités d'ICI Doc'. Le fait qu'André Mayer ait contacté les organisatrices suite à la première campagne de publicité, montre l'attractivité de telles formules et la nécessité de développer les partenariats institutionnels. La communication a globalement bien fonctionné, même si nous avons appris, au terme de la journée, qu'un groupe de masterants d'histoire avait voulu assister à la manifestation, mais ne savait pas dans quelle salle elle avait lieu. Il faudra donc voir comment communiquer de manière encore plus efficace autour des prochaines manifestations.

Lors des deux pauses, les participants et intervenants ont salué l'organisation et le déroulement de cette manifestation jugée réussie, tant par les informations données que par la possibilité d'entrer en contact dans un cadre plus informel. Les deux moments conviviaux (la pause et le pot de clôture) ont très bien fonctionné et ont pu être mis à profit pour « briser la glace » et permettre aux doctorants de faire plus ample connaissance, d'échanger leurs noms et adresses mails. Les projets futurs ont été abordés dans ce cadre: les organisatrices ont soumis aux participants le projet d'organiser un séminaire doctoral au printemps 2014. Plusieurs doctorants se sont dit prêts à s'investir dans l'organisation et/ou à venir présenter leurs travaux. Si aucune date précise n'a été retenue pour le moment, il a été décidé d'organiser ce séminaire de nouveau un vendredi, dans la mesure où de nombreux doctorants travaillent le samedi et ne peuvent donc pas se libérer ce jour-là.

Tant au niveau de l'organisation que du retour des participants et des intervenants, le bilan de cette première manifestation est donc encourageant pour la suite des activités d'ICI Doc'.

## IV. ANNEXE

 UNIVERSITÉ  
DE LORRAINE 

**Journée d'information franco-allemande autour du doctorat /  
*Deutsch-französische Informationstagung  
zur Promotion***

**Manifestation inaugurale de l'association des doctorants de l'Ecole  
Doctorale Fernand-Braudel « Ici doc' »**

**vendredi 28 mars 2014  
14h30-17h30  
Campus Saulcy Metz  
Salle Ferrari**

**En partenariat avec l'association pour jeunes chercheurs GIRAF-IFFD (Groupe Interdisciplinaire  
de Recherche Allemagne France /  
*Interdisziplinäre Forschungsgemeinschaft Frankreich Deutschland*)**



**Modération : Camille Mougénel, Annette Lensing**

**Programme/ Programm**

- ❖ *Mots de bienvenue de la Directrice de l'ED, M<sup>me</sup> Françoise Lartillot*
- ❖ *Conférence inaugurale de Leslie Brückner, lectrice DAAD, sur le traducteur et diplomate Adolphe François de Loève-Veimars (1799-1854)*
- ❖ *Présentation de la cotutelle de thèse franco-allemande par Valérie Dubslaff, présidente de GIRAF-IFFD*
- ❖ *Table-ronde sur le vécu d'une thèse en SHS suivie d'un pot convivial*

**Entrée libre dans la limite des places disponibles !**

Inscription et contact : [camille.mougenel@gmail.com](mailto:camille.mougenel@gmail.com); [lensing.annette@gmail.com](mailto:lensing.annette@gmail.com)